

Çiàuru e-pprisinzioni

- Chi-sciàuru chi cciài, Maranzula!...
Chi sta ugghjennu rientra ssa pignata?...
Virica sta sbruffannu!... U sucu scula
supra lu luci e-tti fa-ffumarata! –

- Ca quali!... Si mi criri, n cunfienza,
avia quatru urràni scarfiruti
e-ppi sta ventri sciòta m-pirmanenza,
m'accuntintari a-ffàrili ugghjuti! –

- M'avìa parsu bbruòru ri jaddina!...
Iu, cu i urràni, mi cci fazzu i çiànchi!...
Ca chi-bbor-diri!... Miègghju râ vaccina!...
È ca pi-mmìa cci uònu li palanchi!...-

- Ma no c'a-ddiri Ddiu ca nun è Ddiu!...
È ca, nna stu curtigghju, i fatti sui
n-zi sapi fari nuòdu!... Chi schifiu!...
Ti rugnu la virora, siòdu a ui!...

Raveru cci ulissi nu n culeru!...
Chi ti paria ca cciàju lu bbuché?...
Si-bbo sèntiri çiàuru raveru,
t'appuzzu a testa rintra lu rritrè!

Sta sbruffannu: sta traboccando

Urràni: borragini

Ventri sciota: diarrea

Mi cci fazzu i çiànchi: ci ingrasso; mi piacciono moltissimo

Jabbu

Mi nni ia all'acqua a la fontanê Sia,
cu a sòlita quartara sottâ sciòda:
a ştrata la sapia - era sempri chiòda –
ma ggià scurava e n tantu si viria.

Avia agghjicatu quasi a la funtana,
quannu va-bbiu na bbuffa!... - Chi schifiu!-
Pigghjai nu n-ziccazzuni, ranni Ddiu,
c'all'acqua n ci li cchjui pi na simana!

- Siènti, - cci rissi iu - bbiòduza mia,
si-ppropriu vo sapillu chjatt'e-ttunnu,
nun è ca iu mi scantu nfunnu nfunnu;
ma pruòvu schifu quannu viu a-ttia!...

Ti cilichi e-tti sguazzi mmiènz u fañgu...;
si-llàlia cchjui râ retta e-cchjui ri cchjui...;
chi-ccirri ca, cu-ttutti ssi ddifiètti tui,
quannu ti viu nni puòzzu fari sangu?...

- Ma cuòmu mi fa rririri - mi rissi –
Staju nnô fangu, si, ca cci nasci;
ma tu, però, li fai li purcarri!...
Chi mi o riri, va, ca simu i stissi?!...-

Jabbu: scherno, derisione

Suttâ sciòda: sotto l'ascella

Bbuffa: rospo

N-ziccazzuni: uno spavento

Ti cilichi e-tti sguazzi: guazzi

Castidduzzu

Na rappa ri casi,
supra munti e-mmuntagneddi:
cientuvinti finistreddi:
vinti apièrti e-ccièntu chjusi.
Castidduzzu

Rappa: grappolo

Castidduzzisi a-Nnovajorca

Si ncuntrararu, a-
Nnovajorca,
Peppi, Pràzzitu e Nniria..
- Oh, quant'a chi n ti viria!...
Cuòmu mai ri sti latati?... —
-Agghjicai cu lu papuri...
Nun ti ricu, frati miu...:
nu m-papuri, ranni Ddiu,
quantu u chjanu ri Sam-Pla'!...-
Peppi, mmeci, c'avìa statu
quatru misi dda luntanu,
ggià parlava miricanu:
"Occhè, Pràzzitu!" - ricia –
E Nniria, c'avìa ascutatu,
- Ma, u sapiti, - arripitia –
nfunnu nfunnu, par'a-mmìa,
tutt'u munnu è-Ccastidduzzu! –

Castidduzzisi a-Nnovajorca:

Castelluccesi a New York

Agghjicai: arrivai

Papuri: vapore, nave

I lupi ri Ggùbbiu

(Siècutu)

.....

E u lupu ia firriannu ştrati ştrati...
N facia cchju-mmali a-nnuòdu, nun facia...; |
eppuru, certa ggenti, - sbinturati!...-
era cuntenti, sì, però ricia:

- Chi-ccirri ca stu fattu po-ddurari?...
Ca, piccomora, ognunu si nni ori...;
ma mmiatiddu a-ccu si po-vvardari!...-
- "Cu nasci lupu, piècura num-mori"!...-

Certuni, mmeci, pi bbuffuniari,
u jenu trascinnu pi la cura...
-Viriti?... N fa cchju-nnenti!... Chi-ppo ffari?
Si scanta, l'armaluzzu...javi paura!...-

E u lupu facia finta ca n-zintia...;
picchi era bbuònu e-dd'ànimu sinceru...;
ma rintrò cori suu, però, ricia:
-I ggenti sunu lupi appiddaveru!...-

Siècutu: seguito

Piccomora: per ora, intanto

Mmiatiddu: beato chi

Bbuffuniari: schernire, dileggiare

Appiddaveru: veramente, nel pieno senso della parola

LUMAREDDI (14)